

¹Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, daß ich euch verkündige, was euch begegnen wird in künftigen Zeiten. ²Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel. ³Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht. ⁴Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen. ⁵Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen. ⁶Meine Seele komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt. ⁷Verflucht sei ihr Zorn, daß er so heftig ist und ihr Grimm, daß er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel. ⁸Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen. ⁹Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen? ¹⁰Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis daß der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen. ¹¹Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in

¹وَدَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ، اجْتَمِعُوا لَأُنَبِّئَكُمْ بِمَا بُصِيصُكُمْ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ. ²اجْتَمِعُوا وَاسْمِعُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ، وَاصْعُوا إِلَى إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ. ³رَأُوْبِيْنُ، أَنْتَ بَكْرِي قُوْتِي وَأَوَّلُ قُدْرَتِي، فَضْلُ الرُّفْعَةِ وَقَضْلُ الْعِزِّ. ⁴قَائِرًا كَالْمَاءِ لَا تَنْقُضُ، لِأَنَّكَ صَعَدْتَ عَلَى مَضْجَعِ أَبِيكَ. جَبِيْذٌ دَسَّسَتْهُ. عَلَى فِرَاشِي صَعَدَ. ⁵سَمِعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ. الْآتُ ظَلَمَ سُيُوفُهُمَا. فِي مَجْلِسِهِمَا لَا تَدْخُلُ نَفْسِي. بِمَجْمَعِهِمَا لَا تَجِدُ كَرَامَتِي. لَأَنْهُمَا فِي عَصِيْهِمَا قَتَلَا إِنْسَانًا، وَفِي رِصَالِهِمَا عَرَقَا تَوْرًا. ⁷هَلْعُونُ عَصِيْهِمَا قَائِلُهُ سَدِيدٌ وَسَخَطُهُمَا قَائِلُهُ قَاسٍ. أَقْسَمُهُمَا فِي يَعْقُوبَ وَأَقْرَفُهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ. ⁸يَهُوذَا، إِيَّاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ. يَدُكَ عَلَى قَعَا أَغْدَانِكَ. يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَبِيكَ. يَهُوذَا جَرُّوْ أَسَدٍ. مِنْ قَرِيبَةٍ صَعَدَتْ يَا ابْنِي. جَنَّا وَرَبَصَ كَاسِدٌ وَكَلْبَوِيَّةٌ. مَنْ يَنْهَضُ. ¹⁰لَا يَزُولُ قَضِيْبٌ مِنْ يَهُوذَا وَمُسْتَرِعٌ مِنْ بَيْنِ رِجْلَيْهِ حَتَّى يَأْتِيَ شَيْلُونُ وَلَهُ يَكُونُ حُضُوعُ شُعُوبٍ. ¹¹رَاطِبًا بِالْكَرَمَةِ جَحْشُهُ وَبِالْجَفْنَةِ ابْنُ أَتَانِهِ. عَسَلٌ بِالْحَمْرِ لِبَاسُهُ وَيَدَمُ الْعَيْبِ تَوْنُهُ. ¹²مُسُوْدُ الْعَيْنَيْنِ مِنَ الْحَمْرِ، وَمُبْيَضُ الْأَسْتَانِ مِنَ اللَّبَنِ. ¹³رَبُولُونُ، عِنْدَ سَاحِلِ الْبَحْرِ يَسْكُنُ، وَهُوَ عِنْدَ سَاحِلِ الشُّفَنِ، وَجَانِبُهُ عِنْدَ صَيْدُونَ. ¹⁴يَسَاكِرُ حِمَارٌ جَسِيْمٌ رَابِضٌ بَيْنَ الْحَطَائِرِ. ¹⁵قَرَأَى الْمَحَلَّ أَنَّهُ حَسَنٌ، وَالْأَرْضَ أَنَّهَا نَزْهَةٌ، فَأَخْتَى كَيْفَهُ لِلْحِمْلِ وَصَارَ لِلْجَزْيَةِ عَبْدًا. ¹⁶دَانُ يَدِينُ شَعِيَّهُ كَأَجِدٍ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. يَكُونُ دَانُ حَيَّةً عَلَى الطَّرِيقِ، أَفْعُونًا عَلَى السَّبِيلِ، يَلْسَعُ عَقَبِي الْقَرَسِ قَبَسْفُطٌ رَاكِبُهُ إِلَى الْوَرَاءِ. ¹⁸لِخَلَاصِكَ انْتِظَرْتُ يَا رَبُّ. ¹⁹جَادُ يَزْحَمُهُ جَيْشٌ، وَلَكِنَّهُ يَزْحَمُ مُوَحَّرَةً. ²⁰أَشِيرُ حُبْرُهُ سَمِيْنٌ وَهُوَ يُعْطِي لَدَاثَ مُلُوكٍ. ²¹نَفَالِي أَبْلَهُ مُسَيِّبُهُ يُعْطِي أَفْوَالًا حَسَنَةً. ²²يُوسُفُ عُصْنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ، عُصْنُ شَجَرَةٍ مُنْمِرَةٍ عَلَى عَيْنٍ. ²³أَعْصَانُ قَدِ ارْتَفَعَتْ فَوْقَ خَانِطٍ. قَمَرَرْنُهُ وَرَمْنُهُ وَاصْطَلَهْدْنُهُ أَرْبَابُ السَّهَامِ. وَلَكِنْ تَبَّتْ بِمَاتِيَّةٍ قَوْسُهُ، وَتَسَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ. مِنْ يَدَيَّ عَزِيزٌ يَعْقُوبَ، مِنْ هُنَاكَ مِنَ الرَّاعِي صَخْرٌ إِسْرَائِيلَ. ²⁵مِنْ إِلَهٍ أَبِيكَ الْإِذِي يُعِيْنُكَ، وَمِنْ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ الْإِذِي يُبَارِكُكَ، تَأْتِي بَرَكَاتُ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ وَبَرَكَاتُ الْعَمْرِ الرَّابِضِ تَحْتَ. بَرَكَاتُ التَّنْذِيْنِ وَالرَّحِمِ. ²⁶بَرَكَاتُ أَبِيكَ فَاقَتْ عَلَى بَرَكَاتِ أَبِييَّ. إِلَى مُتْبَةِ الْأَكَامِ الدَّهْرِيَّةِ تَكُونُ عَلَى رَأْسِ يُوْسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ نَذِيرِ إِخْوَتِهِ. ²⁷بَنِيَامِيْنُ ذَنْبٌ يَفْتَرِسُ. فِي الصَّبَاحِ يَأْكُلُ

Wein waschen und seinen Mantel im Weinbeerblut.¹² Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.¹³ Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.¹⁴ Isaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden.¹⁵ Und er sah die Ruhe, daß sie gut ist, und das Land, daß es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht geworden.¹⁶ Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein ander Geschlecht in Israel.¹⁷ Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Ferse beißen, daß sein Reiter zurückfalle.¹⁸ HERR, ich warte auf dein Heil!¹⁹ Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.²⁰ Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.²¹ Naphthali ist ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.²² Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, daß die Zweige emporsteigen über die Mauer.²³ Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegten und ihn verfolgen,²⁴ so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels.²⁵ Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit Segen der Brüste und des Mutterleibes.²⁶ Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner

عَنِيْمَةً وَعِنْدَ الْمَسَاءِ يُقَسِّمُ نَهْبًا.²⁸ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ أَصْبَاطُ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَا عَشَرَ. وَهَذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ. كُلُّ وَاحِدٍ يَحْسِبُ بَرَكَيهِ بَارَكَهُمْ.²⁹ وَأَوْصَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ، أَنَا أَنْصَمُ إِلَى قَوْمِي. إِذْفُنُونِي عِنْدَ آبَائِي فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ.³⁰ فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي أَمَامَ مَمْرًا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ مُلْكًا قَبْرًا.³¹ هُنَاكَ دَفَنُوا إِبْرَاهِيمَ وَسَارَةَ امْرَأَتَهُ. هُنَاكَ دَفَنُوا إِسْحَاقَ وَرَفِقَةَ امْرَأَتِهِ. وَهُنَاكَ دَفَنْتُ لَيْبَةَ.³² بَيْتْرَاءَ الْحَقْلِ وَالْمَعَارَةِ الَّتِي فِيهِ كَانَ مِنْ بَنِي جَث. ³³ وَلَمَّا قَرَعَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ بَنِيهِ صَمَّ رِجْلَيْهِ إِلَى السَّرِيرِ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ وَأَنْصَمَ إِلَى قَوْمِهِ.

Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.²⁷ Benjamin ist ein reißender Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute austeilen.²⁸ Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen.²⁹ Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters,³⁰ in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis.³¹ Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben,³² in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist.³³ Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.